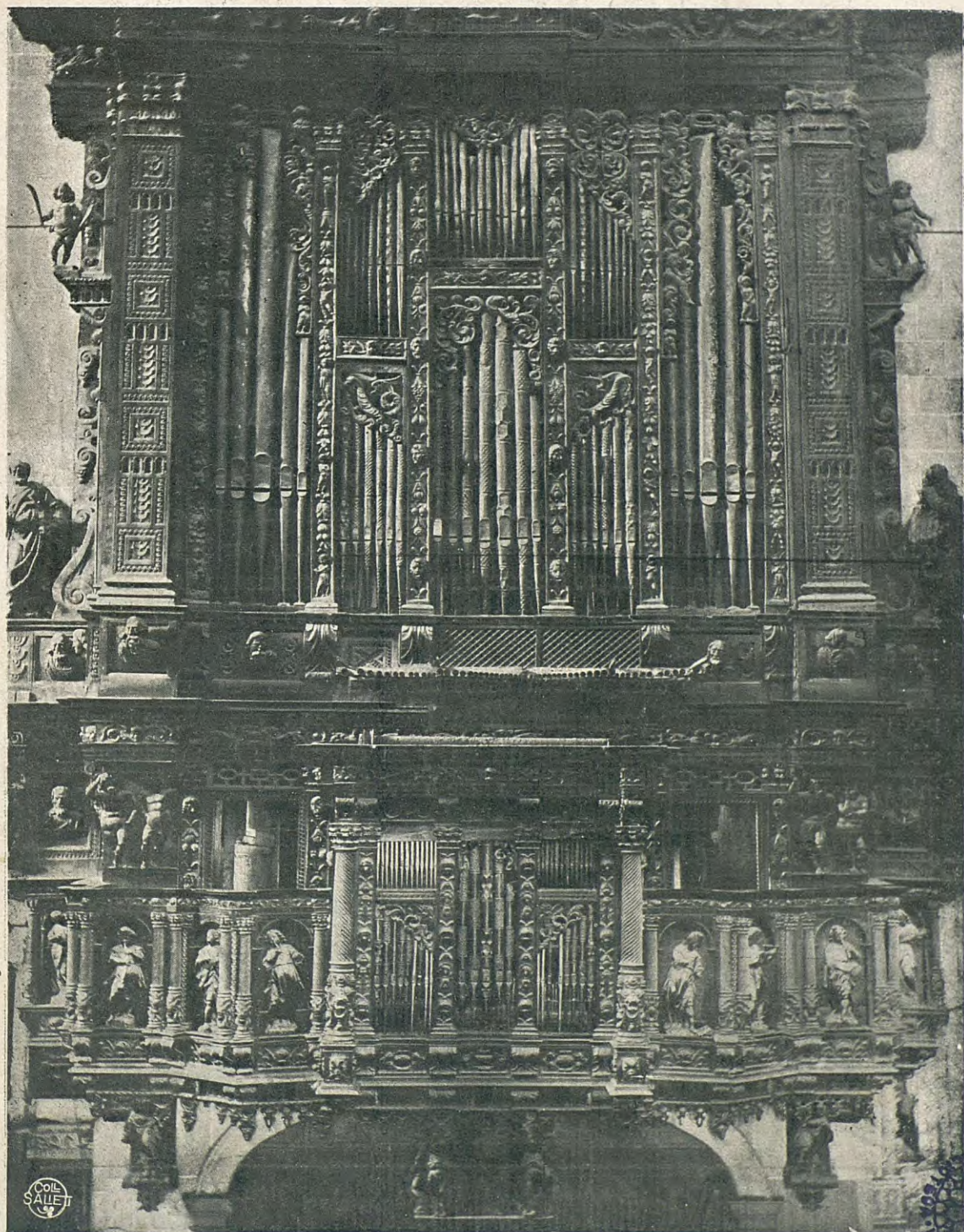


ARS

ILUSTRACION
ARTÍSTICA
== Y ==
LITERARIA



Iglesia parroquial de Esparraguera: Órgano estilo renacimiento

Clisé J. P. LLOR

Núm. 4

20 Cts.





Ventajas del Auto-Sifón ALTISENT

El auto-sifón es indispensable para todas las familias porque con los sifones que usualmente se expenden al público se desconoce si el agua con que se sirve reúne las condiciones de salubridad exigidas por la higiene.

Además, se evita el peligro de contagio que seguramente hay si antes ha sido usado por algún enfermo que en algunos casos lo beben directamente del mismo sifón.

Con el auto-sifón desaparecen estos inconvenientes: en primer lugar, porque puede limpiarse perfectamente la botella cada vez que se haga un sifón y llenarse con el agua que se quiera, y en épocas de temor de epidemias puede hacerse con agua previamente hervida.

Su manejo es sencillo y por lo tanto fácil y su precio económico hace que esté al alcance de todas las familias.

Aparatos especiales para **cafés, hoteles**, etc., etc. Muy práctico para las poblaciones donde no haya fábrica de sifones, pues con 100 pesetas pueden servirse de 25 á 30 sifones diarios.

Se facilitan muestras ú comisión ú viajantes, especialmente á los que se dedican ú la venta de drogas, comestibles, licores, abonúndoles buena comisión

POR CATALUÑA, NORTE, ASTURIAS Y GALICIA

Depositorio general: Antonio Altisent, Puertaferri, 22, pral.-Barcelona

Explicación de los grabados

La bandera de Santa Eulalia.—No están todavía dilucidados plenamente los orígenes de la bandera de Santa Eulalia. Víctor Balaguer, que había estudiado con cariño el abolengo del histórico lábaro de la ciudad, dice que éste no tomó el nombre de Santa Eulalia hasta el siglo xvi, si bien hay motivos fundados para creer que ya de antes, desde sus primeros triunfos quizá—mediados del siglo xiii,—el aspa o remate del pendón era, en realidad, un busto de la mártir barcelonesa, labrado en plata.

En el siglo xvii se mandó pintar por vez primera la imagen de la santa en la bandera y de entonces acá se ha conservado, aunque hoy todo ello no tenga ya otro valor que el puramente histórico.

Casa del Temple.—Los viejos la recuerdan todavía. Levantábase en un amplísimo solar que hoy ocupan las calles de Cervantes, Condesa de Sobradiel y Palau y era un hermoso edificio donde campeaban, según nos cuenta Puiggarí, los estilos más diversos, desde el macizo torreón semi-romano hasta los caprichos del renacimiento y las extravagancias churriguerescas. Su primitivo nombre fue el de Casa del Temple, porque en ella vivieron los templarios. Pasó luego a ser Palacio menor de los Reyes, Palacio de la Condesa o de doña Margarita y, más adelante, Palacio del Gobernador y del Comendador mayor de Calatrava.

En él vivieron los templarios, los sanjuanistas, el rey D. Martín, doña Leonor de Castilla, D. Pedro el Ceremonioso, doña Violante, etc.

D. Juan lo regaló al gobernador de Cataluña D. Galcerán de Requesens, y por sucesión fué a parar en poder de los condes de Sobradiel, de cuyas manos pasó a las de los albañiles que lo demolieron para dar lugar a la construcción de nuevas vías.

No era ninguna joya artística, pero tenía valor por los recuerdos históricos que evocaba.



La ratapínyada

RONDALLA

Als nostres escolanets de Serdanyola

(Acabament)

Y tant l'arremordia l'iniquitat comesa, que va pensar: «Jo me'n aniré a trobar als del tribunal del Senadri, y els diré: Desde ara'm desdic de la venda. Veus-aquí que us torno els diners perquè'm tor-

nèu el bon Jesús, que si ell arribava a morir per culpa meva, ¡el remordiment que'n tindria, prou me mataria!... Y quan el Mestre me serà retornat, com que ell es tan bo, potser que encara'm perdoni el meu pecat de tanta villania. Y un cop me serà perdonat, potser que fins me vulgui al seu costat, y jo, al seu costat, recobraré l'alegria perduda, y viuré content, y moriré felís...»

Rumiat això, l'endemà (encara nit), Judas ja's frissava perquè s'obrissin les portes del Temple aont la Junta del Senadri s'era aplegada pera escatir la mort més afrentosa que podrien donar al Nazare, ja d'ells presoner.

Y al clar de la lluna plena, que a pleret tombava lla d'enllà de la ciutat, les esprimatxades palmeres, al oreig de la nit, cimbrejaven ses verdes palmis-ses en el blau del cel tot estrellat...

La ciutat dormia quieta a l'olor de les roses que florien en sos jardins...

Y entre tant que la ciutat dormia, Judas, pel clos dels Gentils, gambejava com un orat, esperant que s'obrissin les portes del Temple. Y al clar de la lluna, la seva ombra de pecat ara s'arrossegava per terra, y ara s'allargassava negra, paorosa y escabellada paret amunt. Era la seva ombra, una ombra malestruga que l'inquietut y el remordiment de la culpa la feien encara més esparverada y horripilant...

Y tan bon punt les feixugues portes de bronze grinyolant s'obrien, Judas y la seva ombra de fantasma van esmunyir-se Temple endins...

Al cap de vall del Temple, els sacerdots y prohoms del tribunal conversaven de Jesús. Les set llanties d'or y argent totes flamejaven al entorn...

Judas que'ls escomet, y per Deu vos guard ja'ls diu:

—Vaig pecar, venen-vos una ànima ignocental! Per tant, tornèu-me el diví Mestre, com ara jo us torno els diners que me'n vareu donar!

Però, els sacerdots se'l rebutjaven del seu davant, xauxullant.

—Anèu, anèu... per què us el veníeu!... Això es cosa vostra!... Vès, ara, què'ns conta a nosaltres... Anèu, anèu que ja heu fet tard!...

Y Judas tornava a insistir desdint-se del tracte, y com que'ls ho deia tan desaforat y descarat, els del tribunal se'n varen indignar, y adressant-se dels seus escambells, tot amaurant-se les barbes blanques, se'l van treure del davant amb arreganys y amenasses:

—Doncs, per què us el veníeu! Tractes són tractes, y, per lo tant, Jesús ara es nostre y ben nostre, com són vostres y ben vostres els diners que us ne vàrem dar! Vès a nosaltres què se'ns endona dels vostres remordiments!... Anèu, anèu, que la culpa es ben vostre!...

Y Judas, com si'ls diners se li haguessin tornat

brasa y li escaldessin la mà, d'una revolada va rebatre furiós als peus dels sacerdots aquell seu bossot plè de plata.

Y el bossot de cuiro, esbotzat y espellifat, ara veïeu, mateix que si fos de goma, va rebotre en l'aire, y rebatut en l'aire, va aixamplar com dues ales de drap... y veus-aquí que ja's posa a volar, vola que vola, tot astorat, mateix que un aucellot de mal astre.

Y Judas, enecat per la desesperació, corria com un abojat darrera d'aquell aucell fatídic.

Y ell y aucell van fugir del Temple... Y van atravesar l'explanada del *Atri*, per entre mitg de les superbes palmeres, que agitaven en l'aire ses verdes palmisses...

Y'l fatídic aucell vola que vola... y Judas, trampolant com un ubriac, corra que corra... van atravesar carrers y plasses de la ciutat que, somniosa, ja s'anava desvetillant als primers refilais de les matineres calandries y a l'olor dels seus jardins florits de primavera...

Y van traspasar a corre-cuita les portes de les muralles, que tot just acabaven d'obrir-se als viants y hortolans.

Y camps a través, sempre corrent, no van parar fins al peu del torrent de Cedró, que badava una gola d'abim que esfereia no més de veure. Al pregón d'aquell abim, s'hi congriava la fosca eterna.

Una figuera bordissenca al caire del precipici allargava tant com podia la més fornida de les seves branques. Y en aquella branca ferma, que semblava el bras d'un monstre, la ratapinyada, l'aucell malestruc va parar-hi de volar.

La desesperació que Judas sentia pel seu pecat, aleshores va devenir tan forta y greu, que una temptació d'acabar per sempre l'amarà d'extranya esgarifansa... Y a tota pressa, fent del cordó de la seva cintura llas escorredor, s'hi va penjar.

Y en tant, bregant amb la mort, ell pernabatia y gesticulava com un espiritat, amb els ulls que li rebotien en fòra espurnejants com dues brases y amb la cabellera embullada que li volejava en l'aire, mateix que una foguera, la endimoniada ratapinyada, boja d'alegria, dansava una sardana macabra, y, renegant a sa manera, s'esmortia de riure de les babarotes que feia'l penjat.

Y un cop escanyat, que ert y enarcat penjava sobre l'abim plè de fosc, allà, apropet del cadavre, ella també s'hi penjava en un relleix del cingle, y tota satisfeta s'hi adormia... Embolcallada amb aquelles seves ales que semblen fetes d'un parràc de cuiro, hauríeu jurat y perjurat que era el mateix bossot de Judas amb els trenta diners d'aquella venda sacrílega.

RAMÓN GARRIGA, Pbie.

Cuento de Abril

PRELUDIO

I

La divina puerta dorada
Del jardín azul del ensueño
Os abre mi vara encantada
Por deciros un cuento abrileno.

II

Cuento de Abril, en donde canta
El ruiseñor primaveral,
Y un aire galán se levanta
Meciendo las rosas del rosal.

III

Bajo un vuelo de abejas de oro,
Las gentiles rosas de Francia,
Al jardín azul y sonoro,
Dan el tesoro de su fragancia.

IV

Fragancia de labios en flor,
Que al reir modulan un trino.
Labios que besa el ruiseñor
Con la luz de su canto divino.

V

¡Oh, la fragancia de la risa
Hecha de sartas de cristal,
Que al alma loca de la brisa
Dice su verso todo auroral!

VI

Cuento de Abril, donde amor vuela
Con alas de ave y de canción,
Divino verso que una estela
Deja siempre en el corazón.

VII

Cuento que cuenta el embeleso
Que provoca una boca, y
El divino aleteo de un beso
Sobre la rosa carmesí.

VIII

¡Oh, rosa de la risa loca
Que rima el teclado de su són,

Con la púrpura de la boca
Y las fugas del Ave-Ilusión.

IX

Fragancia galante y antigua
De los jardines provenzales.
Florida cuna que atestigüa,
La alta estirpe de los madrigales.

X

Cuento de amable devaneo,
Que tiene perfume de flor.
Cuento que es como el torneo
De una princesa y un trovador.

XI

Cuento de gaya poesía,
Más elegante que un minué,
Rosa de la galantería
Que os brindo en lírico buqué.

RAMÓN DEL VALLE-INCLÁN

En Gervasi

(Conclusió)

Una vegada tinguí qüestions amb un metge, que fins m'hi vaig desmandar, arribant a perdre-li el respecte. Potser feia un quart que trucava a casa seva, y rès; com si'l pis fos per llogar. Oh, y la necessitat hi era, y'l pobre malalt m'esperava com a candeletes.—Deu me valguí, ¿que dormim o fem el ximple?, vaig cridar. Tu, escarceller, vaig dir al *vigilant*, que feya'l totxo a l'altra part de l'acera, escoltant com m'escarrassava a trucar, amb la mateixa catxassa que si truqués a Madrid.—¿Què quiere?, me va dir sense moures del guardarodes. ¡Ah, no parla com nosaltres! vet-aquí perquè no entén el soroll...—Vès, vina a obrir la porta, que tinc d'avisar al metge. ¿Que no m'has sentit, que fa tres quarts que repico? ¿De quina terra ets que gastes tanta són?—Si duermo, que te importa a ti ni a nadie? ¡pues, hombre, me gusta!...—Ja ho crec que te gusta: mentrestant jo amolant-me aquí, y el pobre malalt bregant com un desesperat. Vaja, cuïta, si vols; fa una hora que ramenés ferro vell y encara no t'ha sortit la clau; que'n tens de nyonya.—Y si no la encontrara ¿pasaría algo?...

—Vès, noi, escursem les raons, o sinó'm sembla que'l metge'n tindrà dos de malalts en lloc d'un. Y sense escoltar-me'l més, aixís que hagué obert la porta'm vaig enfilars escales amunt y agafant el cordó de la campaneta, li dongué tal estiragassada, que va repicar bona estona, com si hagués agafat tremolor. ¿Qui demana?, me pregunta una veu que devia ésser la de la criada.—El senyor doctor que fassi el favor de llevar-se y vindre amb mi que só el sereno; cuiti, avisi'l desseguida que convé molt.—Esperis, respongué la veu, que aniré a avisar-lo. Y jo espera y aguarda que'm floria, sinó que entre mi'm deia: tinguem paciència; això es que no deu trobar l'altra botina; quan, al cap d'un quart, tornà la minyona amb la ambaixada de que'l seu amo no volia venir. Llavors sí que ja no hi veia de cap ull.—¿Amb qui's pensa que tracta?, vaig posar-me a cridar perquè ell ho sentís. ¿Que es un metge de *recreyu* que no més visita als que tenen salut? ¡Què'n deu ser de dropu aquet *mata-sanus*! Aquí fer-me fer el beneit esperant a sa mercé que acabés la mandra... que'n deu haver esguerrat de cures; ¡doctor de canaris, trençalòs, curandero de munició! ja li pot dir que'l bescantaré per tot Barcelona, y tinc de fer córrer que està avingut amb els que venen baguls... Però rès hi va valer; tinguí d'anar-me'n a buscar un altre (que era home de be), va vindre desseguida, y, com si Deu m'hagués tocat el cor, aquet metge curà'l malalt, que si arribo a portar-li aquell,estic segur que me'l matava a la primera recepta.

Al barri hi viu gent de tota mena; ara hi tinc la senyora d'un militar, que per aquesta cada punt haig de córrer. Diuen que pateix dels nervis; no ho sé; però molts cops, perquè ell retira tard, se posen a disputar y a enquimerar-se, y a lo millor sento obrir el balcó d'una revolada y surt ell cridant:—«¡Gervasio, Gervasio!»—Jo ja sé'l que vol: *un mèdicu*.—¿Què succeeix, don Matías?—li pregunto.—Anda ve, corre a avisar un médico—me contesta parlant-me sempre de tu (se deu pensar que tracta amb algú sorja).—Y què mèdicu quiere, ¿el de la otra vez?—No, ese no, despacha; otro, el que quieras. Y corrents me'n vaig a trucar al primer que trobo. Com que sé que la meitat del mal de la senyora són papereries, tant val que li porti un metge de crèdit com una pastanaga, que per certs mals y per certes persones vès si m'exposaré a portar-li un com cal, perquè l'endemà me'l des-acreditin y no'm vulgui servir quan tinga un ver-dader necessitat al barri.

Ara sembla que la senyora està millor y crec que'n tenen un d'aquells que curen amb aigua del cantí y anissos de pussa, y perquè no l'amolin a les nits, els hi ha arranjat la medecina per anyades; la deuen tindre en un cubell o en una gerra, perquè aquella senyora, dos per tres, li agafa el treball,

y abans tot sovint hi era a pendre l'aigua dels sustos.

Si n'he vistes de coses per tots estils, y sembla que a la nit, amb la fosca, no's tingui de veure rès... Però en aquet punt callo: que si he pogut esbrinar certs tràfecs, jo sempre he fet el Simón de l'Ombra, que la meua feina es vigilar, guaitar de tant en tant els núvols, y amb una sola paraula explicar lo que succeeix allí dalt, tindre l'orella atenta a lo que diu el campanar de la Seu, y tant si el veinat dorm com si vetlla, li canto l'hora, y de les altres coses ne faig tan cabal com si passessin a Morería. Això no vol dir que no tingui experimentat quins són els veins que a qualsevulga hora de nit els hi ve be de fer dissabte, y aboquen daltabaix del carrer algún gibrell esquerdat, o algún altre moble de pisa, o sabatots desparionats y florits, o per la vigilia de Nadal m'omplen el barri amb plomes de viram. Ja sé qui són aquesta gent tan polida que no volen la porqueria a casa, y's pensen que als demés els hi agrada, segons s'afanyen a escampar-la pel mitg del carrer perque tothom se'n emprengi. Sé qui són, però tinc de callar, perque si'm desbocava els ne diria quatre, renyiríem, y jo haig de viure amb tothom. Vet-aquí perque só prudent.

Molts se creuen que'l meu empleu es descansat, perque algún dia'm veuen ben vestit que vaig a donar un vol. Que ho provin; que tirin memorial per entrar de suplent, ja sabràn quin pa s'hi menja. Un dia ves a casa l'alcalde, que hi hà verbal amb aquell marit y muller que no s'avenen, y l'alcalde sembla que tingui por que; descompartint-los, no arplegui alguna garrotada. Un altre, passa les paperetes dels quintos, oh, y del meu barri, que cada any sembla que'ls treguin a companyies. Després, ves a acompanyar la comissió amb un individu del clero, per veure si'ls veins volen allargar les mans per les obres de la parroquia. Y quan hakis acabat, reparteix les llistes del empadronament, y vigila per recullir-les totes al cap d'uns quants dies. Després... que a casa la ciutat te demanen, que'l segon alcalde't busca; que'l *cabo*'t té de veure... ¡ai malvinatge el món dolent! y doncs, ¿que no ha de dormir el *sereno*?

Abans, l'alcalde, a tot'hora semblava que'm tenia apunt:—Gervasi, me deia, per exemple: demà a les nou veniu.—Corrent; y jo, com un rellotge, al punt de l'hora ja m'esperava y ell encara s'havia de llevar. Y tant y tant m'amolà, que a l'últim tingui de dir-li:—Miri que quan jo vinc, encara no he dormit y estic dejú.—Be, feia ell, aneu a pendre un bossi y torneu.—No pot ser, que la són se m'ha menjat la gana y, si vol que li parli en plata, dec tindre la pell curta, perque quan obro la boca se'm tanquen els ulls, y vol dir que menjar y dormir

tot a l'hora no ho sé fer, perque jo no'm governo la naturalesa. A la nit, ja ho sab, sempre a la bretxa; de dia, a dormir per lo que demana la persona y prou. Y si'm volen fer perdre aquest agre y que no compleixi, tant se val que arrambi'l xuxo y que cantin els ximplés.

Però com l'alcalde es un home que s'escolta a un altre, perque té bon sangro, me va respondre:—Aneu, Gervasi, aquí teniu el reparto, y vos mateix. Y desde llavors ho porto com un tirabuquet, y tinc el barri que sembla un pom de flors. Y d'aqueix terme anem passant y adorant; tothom està content de mi y jo del empleu, perque el esser *sereno* vol dir home de be, fiat, diligent, y estic tan satisfet amb aquesta riquesa de reputació, que cada dia canto amb mes gust, y m'hi miro y m'hi presumo, y si tingués un fill el faria suplent, y en que fossin mitja dotzena, tots tirarien pel mateix art, y els faria ensajar a casa plegats, que armariem un *coro*, cantant totes les hores del rellotge, que a l'últim ni ells, ni jo, ni ningú, sabríem quina hora es.

Vaja, que ja es de dia, y tinc d'anar a *retiro*. El sol entra al meu quarto y li tindrè de tirar els porticons pels bigotis; no hi sé dormir amb xin-xeta.

Sembla'l món al inrevés; ara; si vull aclucar els ulls, haig de fer-me compte que es de nit. Ves si'n vol de mèrit això, sentint a cada moment un baladrer o altre...

¡Que n'hi deu haver de trencadissa, y que se'n deu fer malbé de roba a Barcelona!

Encara no fa un credo que só al llit, y ja han passat tres drapaires.

Me pensava que mai més clouria la boca: quasi be ja'm tocava als cabells, ¡quin badall!...

¡Quin badall més ben fet!... ja'm ve la soneta.

Si l'alcalde'm dongués permís per fer tirar sorra al carrer no'm costaria gens d'arplegar la són.

¡Quina ciutat! de dia, per mi, tothom fa de carreter...

¡Quin escàndol! jo an aquestos més aviat els penyoraria per cridaires; que per anar contra direcció.

Vaja, no hi hà com un bon llit... Santa nit tinguin.

En demés... tornant al empleu...

Com deia... no sé si es la són o que no hi enxerco... ara he perdut la especie... sí, de l'empleu... Just; ara tenim *cabos*, demà'ns hi enquibeixen un comandant; a veure si a l'últim hi haurà *palos*.

¿Volen creure que estic mal-content d'una cosa?... No més d'una... ¡aah! Me sab greu tindre de cantar... en... cas... te... llà...

Amor

Ama unum in quo sunt omnia.
Sant Bonaventura

Ara ve'l mes de maig,
regalada primavera;
de totes les seves flors,
mon Amor es la més bella.
Vindran l'istiu y l'hivern,
no se'n veurà cap en terra,
sinó la del meu Amor,
que de totes es la reina.

Si giro els ulls an el cel,
la comparo amb les estrelles;
boniques són les que ovir,
mes totes les senyoreja,
com el lliri als galdirons,
com l'abet a les ginestres;
elles duraran mil anys,
la meva Amor es eterna.

JACINTO VERDAGUER, Pbre.

Episodio histórico

En un día lluvioso entró en la tienda de un humilde zapatero de Toledo un desharrapado estudiante, y dijo al artesano:

—Maestro, buenos días; ved mis zapatos: ¿os parecen buenos para andar por el lodo?

—Malos, en verdad, están; se os ven los pies, como si fueseis descalzo.

—Pues, tomadme medida, y hacedme otros.

—Sea en buen hora.

—¿Cuándo vendré por ellos?

—Pasados tres días.

—No faltaré.

Pasado el plazo, se presentó puntual el estudiante, se probó los zapatos, y dijo:

—Muy bien, maestro; os doy mil gracias, y os pagaré los zapatos cuando sea Arzobispo de Toledo.

—Largo es el plazo—dijo con sonrisa el zapatero;—pero no con moneda solamente se puede hacer caridad: llevaos la obra, que os la regalo, y ojalá no necesitéis más de regalos; pero si así no fuera, volved a mí.

No hay para que decir si el estudiante quedaría agradecido al honrado y benéfico menestral.

Transcurrieron los años, el zapatero se hizo tan anciano, que ya no trabajaba y vivía pobremente.

Una mañana se presentó en la antigua zapatería un canónigo, y dirigiéndose al zapatero le mandó, de orden del eminentísimo Arzobispo, le siguiese al palacio episcopal.

Asombrado el pobre artesano, porque en aquellos tiempos el arzobispo era objeto, como siempre debe ser, de gran respeto, y especialmente para una persona de tan inferior condición, púsose a temblar.

El canónigo le animó, y ambos abandonaron la tienda.

Apenas se presentó el zapatero, díjole con bondad el Arzobispo:

—Querido maestro, empezaré por daros un abrazo en testimonio de mi gratitud y después os pagaré una deuda, ha largo tiempo contraída.

El pobre zapatero, confuso con la honra recibida, apenas comprendía lo que escuchaba; pero el Arzobispo continuó diciendo:

—Prometí pagaros un par de zapatos cuando fuese Arzobispo de Toledo; y aun cuando vuestra caridad me los regaló, quiero recompensar vuestra cristiana generosidad. Una buena acción jamás se pierde.

Diciendo así, tomó un bolsillo que preparado tenía, y se lo entregó diciendo:

—He aquí el precio de los zapatos (50 onzas de oro contenía el bolsillo). Ahora pedidme una gracia, sea cual fuere: si está en mi poder, concedida la tenéis; si no, iré a la Corte y la obtendré, no lo dudo, del Monarca.

Llorando sinceramente el zapatero, exclamó:

—Señor; apenas puedo creer lo mismo que estoy viendo. La cantidad que Vuestra eminencia me regala, sobra mucho para lo que puede restarme de vida: sólo deseo que a mi muerte no queden abandonadas dos hijas que tengo, mozas ya.

—Veréis realizado muy pronto vuestro deseo.

—¡Dios os bendiga, señor!

El Arzobispo cumplió inmediatamente su palabra, fundó el *Colegio de doncellas nobles*, cuyas dos primeras colegialas fueron las hijas del zapatero, a quienes el Cardenal sacó ejecutoria de nobleza.

El colegio subsiste todavía.

El Arzobispo fué el célebre cardenal Silíceo.

A la entrada de la rica capilla del Sagrario, verdadera joya de la catedral de Toledo, junto a otros epitafios de arzobispos que ostentan los dictados de los que allí yacen, se ve una plancha de metal que dice:

Hic jacet pulvis, cinis et nihil
Aquí yace polvo, ceniza y nada

Cuentan que aquella es la sepultura del referido Cardenal, que dejó escrito ese epitafio, con orden expresa de que no se le pusiese otro.

Ignoramos si este detalle es cierto, todo lo demás que hemos referido está fuera de duda.

No estaban en los tiempos antiguos excluidos de los elevados puestos los que eran pobres, y de esta verdad pudiéramos citar muchos ejemplos; pero si era preciso entonces tener virtud, talento e instrucción.

A.

El bosc

L.: El bosc es la vida.

EN PRIMAVERA

Tot ell es un flaire,
es tot una flor,
bressol es gronxaire,
bressol de l'amor.
De pòlem y abèlles,
correus de la mèl
de ditxes novelles
el bosc es un cel.

MATÍ

Rosaris de perles,
raims;
rossinyols y merles,
pòlsims;
misteris que canten
la llum;
amors que s'espanten
com fum.

—Això, quan se lleva
de bon de matí,
a l'ànima meva
el bosc li va dî.

MITGDÍA

Petons d'abelles,
idilis d'aucells,
secrets cau d'aurelles,
amors ben novel·ls;
somnia y ventura
a mitg confegir
misteris de natura
que no podem dir.

—Això, en plè mitgdia,
al bosc jo he sorprès
amor y poesia
del sol en un bes.

CAP-VESPRE

Aucells que s'amaguen
a dins llur brancam,
cansons que s'apaguen
que diuen... jo t'am!
Ressons de salteri
que semblen sospirs
y veus de misteri
y fondos glatirs.

—Això, en primavera,
se sent allí al bosc
a l'hora darrera
d'entrada de fosc.

EMILI PASCUAL Y AMIGÓ

Colofón

Las vacilaciones que informan generalmente los comienzos de toda publicación, especialmente en Cataluña donde el mercado literario es exiguo, han dado a la revista ARS cierta irregularidad, que quedará subsanada en lo sucesivo.

Vencidas las primeras dificultades de la empresa, seguro el favor del público que ha respondido bondadosamente a nuestros esfuerzos, ARS tiene resuelto el problema económico, escollo terrible para toda nueva publicación. En virtud de ello, desde el próximo número, que aparecerá dentro del mes de Junio, entraremos en plena normalidad, dando a nuestros lectores un número extraordinario y notablemente reformado, número que sea reflejo de los buenos propósitos que nos animan, y que esperamos nos conducirán a sentar las bases de una verdadera revista representativa de la intelectualidad catalana y aun de aquella que, sin serlo, en Cataluña vive y alienta.

Y nada más de la labor que preparamos. Cerca está la aparición del número extraordinario y a él nos remitiremos, y esperamos que él habrá de ser el mejor vocero de nuestras orientaciones.

AÑO I

BARCELONA, 1912

NÚM. 4

ARS

ILUSTRACIÓN
ARTÍSTICA Y LITERARIA

REDACCIÓN: PUERTA FERRISA, 22, PRAL.



El notable pintor D. Nicolás Raurich

Nicolás Raurich

Uno de los pintores catalanes, que como astros de primera magnitud brillan en la esfera del arte, es el eximio artista cuyo nombre encabeza estas líneas.

No nos detendremos escribiendo la biografía del ilustre pintor: suficientemente conocidas del mundo intelectual su personalidad y carrera artística, bastan solamente decir que, unidos su talento y habilidad a la modestia y amabilidad que le caracterizan, hacen doblemente apreciable y distinguida la persona del insigne artista.

Casi desconocido su nombre antes de 1897, en la Exposición de Madrid de este año dió comienzo la popularidad que goza, justamente conquistada como la alta recompensa que mereció su hermoso cuadro *Pantanos de Nemi*, adquirido por el Estado para el Museo Nacional de Arte Moderno. Desde tal época, el nombre de Raurich va unido a los principales éxitos que se han obtenido en numerosas Exposiciones, así nacionales como extranjeras como prueba han dado de ello las de Madrid, Barcelona, París, Viena, Atenas, Niza, Havre, Karlsruhe, Mónaco, Puerto Rico, Méjico, etc., que fueron para el mencionado artista otros tantos laureles y valiosas distinciones, entre las cuales figuran los títulos de Caballero de la Real Orden de Carlos III y Comendador de la de Alfonso XII.

Dos años después del en que se dió a conocer en la Exposición de Madrid como pintor de primer orden, esto es, en 1899, en la nueva Exposición celebrada en la misma capital española figuró su bellissimo cuadro *Costas de Pineda*, que es completamente distinto de *Pantanos de Nemi*, pues las brumas y oscuros aguazales de éste son substituídos en aquél por notas sumamente luminosas. Celebradísimo fué el aludido cuadro, habiendo merecido los más halagüeños elogios de la crítica.

El año 1903, en la Exposición internacional de Atenas, tuvo lugar uno de los mayores éxitos alcanzados por Raurich, con su cuadro *Terramolla*, por el que le fué adjudicada, por unanimidad, la gran medalla de oro.

No fué menor el triunfo conseguido en la Exposición internacional de Bellas Artes celebrada en Barcelona en 1907, donde se le concedió por el Jurado, también unánimemente, una primera medalla por su preciado cuadro *Solitud*, que fué adquirido por el Ayuntamiento de dicha ciudad para el Museo Municipal.

En la Exposición de Méjico, de 1910, de Arte español, de todos los concursantes de España fué Raurich el más aplaudido, aplausos que justamente merecía por su interesante cuadro *El Fangal*, que fué el que alcanzó más elevado precio.

Prolijo fuera hacer la lista de las muchas obras salidas de los hábiles pinceles del artista, todas celebradas y sugestivas: a más de las ya citadas, únicamente mencionaremos los bellos lienzos *Llach de Ninja*, que adquirió el Sr. Cánovas del Castillo para su palacio de «La Huerta» (Madrid); *Pirineus*, *Planuries del Prat*, *Mar llatina*, *Sol ponent*, etcétera, propiedad los tres últimos del inteligente y acaudalado coleccionista de Barcelona D. Luis Plandiura, en cuya numerosa colección de obras modernas pueden admirarse bastantes de las producidas por el talento del eminente artista que nos ocupa, precursoras, sin duda, de nuevas e interesantes producciones, de otros maravillosos efectos de luz salidos de sus mágicas pinceladas, que se convertirán en nuevas glorias para el aplaudido autor de *Solitud* y *Mar llatina*.

Pànic

Desde casa don Ramón, l'Agneta se'n anà resolta cap al Passeig del Seminari. Volia sortir de dubtes; preguntar, saber d'ont venia y per què corria aquella veu que tan fort trastorn li havia dat. Tirà carretera avall, anguniosa, apressada. Prop del Hospital vegé a una vella amiga:

—Sembla que porteu pressa, Agneta.

—Sí; adeu.

Y no deturà'l pas, seguint, seguint lleugera. Al arribar a front del Convent de la Mercè, tomba cap a les escaletes... Tot just a dalt y al empendrer, recte, el carrer nou de Ballester, li donà un salt el cor. Una munió de gent, en cridoria y enrenou, esperava a la porta del *Montepío*. «Doncs, seria cert? Tenia perduts els seus estalvis? No'ls hi pagarien aquells diners seus, ben seus? Lladres, més que lladres!» Y l'Agneta, ja convensuda de la seva ruina, avansava, esfereïda, sens mirar enlloc, saltant per sobre'ls tolls del mitg del carrer, apartant-se de la gent que, de tros en tros, dialogava a les aceres. Al trobar-se entre'ls qui a la porta del *Montepío* esperaven, enraonant a crits, renegant amenassadors «d'aquella mala gent que's feia rica amb la suor dels pobres», buscà amics, cares conegudes a qui interrogar, posant descarada atenció a lo que's deia, a lo que sentia de passada, anant d'un grupu al altre...

—Ja fa dies que m'ho van avisar a mi, però no'm pensava que anés tan depressa, la veritat...

—Ai! doncs a mi m'ha vingut com un llamp! No'n sabia res, filla, res, ni bolva... Cent duros vaig portar-hi la setmana passada, què m'havia de pensar! Jesús, Senyor!

—Es que sembla mentida lo que passa en aquest Lleida, mentida!

—Ah, si'm creguessin a mi... Viús o morts, ens ho pagarien tot, tot, recreu!

L'Agneta conegué a la que enraonava. Era una mitgera que tenia a la torre'l senyor Ramón, abans de vendre-se-la. S'hi acostà.

—No paguen, eh? no paguen?—preguntà amb tò tremolós.

—Sí, pagar! Be ho diuen que pagaràn, però jo veig que'ns fan passar amb raons y demanant a tots que s'esperin... Lo que es els quartos me sembla que ja'ls hem vist prou. Ah, recreu!

En aquell moment sortia, amb els quartos de la seva llibreta, una xicota ben plantada, neta de vestit y cara, que estava de dida a casa d'uns senyors. La enrotllaren tot seguit. «T'han pagat? Te ho han pagat tot?» Y al dir que sí, que no li mancava ni un cèntim, en lloc d'apacar-se'ls ànims, van encendrè's més. «Y no li han de pagar an aquesta! Ella rail! Té bons costats. Ja se'n guardaran prou». La ira s'anava escampant, y com més s'escampava, més creixia. Aquella gent n'estava segura de la seva desgracia, amb la seguretat vago-rosa dels forts pressentiments, que's formulen en rabioses conclusions infundades, més fermes com més infundades, y no creia res, ni de res raonava. Se sentia *robada*, vet-aquí tot.

Els que, fent cua a la porta de la Caixa, eren primers de tanda, esperaven calladament, com temerosos de que un comentari, una sospita injuriosa, els fes perdre son dret. Portaven la llibreta a la mà; la miraven y remiraven, plens d'intranquila desesperansa... De tant en tant, ne sortia un que acabava de cobrar; mes s'anava tan despai en el pago, que pera res servia aquest fet consolador... Havien cobrat ja sis o set, y'n quedaven més de cent esperant. Aquests, y altres tants que no esperaven res però enraonaven com si tinguessin allí dins una fortuna, seguien en ciudoria, irats, descompostos. «Lladres, més que lladres!»

Prop de les nou, va córrer la veu de que anaven a tancar fins a l'endemà. Un crit de protesta, formidable, s'aixecà de la multitud. «Que paguin, que paguin! Ja tancaran després; primer som nosaltres!...»

Sortí un senyor molt conegut; home de diners, de bon crèdit. Tots correran an ell.

—Que es veritat que ja no paguen més?—van preguntar-li cent boques.

—No, dones, no; tot se pagarà, tot; teniu calma. Sobren diners, però si tots vos tireu a sobre de cop, falta temps, res més que temps, y... ordre.

—Doncs per què volen tancar, ara?—roncà amb veu desvergonyida un del grupu.

—Per què? Perque tenen altres feines y perque ja'ls hi acabeu la paciència.

—Romansos! Diners tinguessin...

El bon senyor, apesarat d'aquella desconfiansa cega, obstinada, rebeca, no contestà; s'obrí pas y'ls deixà; acabava de posar a disposició de la Caixa tot lo seu y, al veure'l marxar carrer avall, «lladre, més que lladre»; murmurava la gent...

L'Agneta's desesperava; l'ira la tenia encesa. Aplegats d'un en un, de dos en dos, quan més, havia arribat als cent setanta duros, amorosament guardats en petites partides al bagul, primer; portats, després, y de poc en poc, amb joia d'avar, a la *Caixa d'Estalvis*, en espera d'una millor y més productiva col·locació. Y ara, tot d'un cop, se'ls veia perduts, perduts tots, sense remei, com havia perdut la senyora Miquela aquells cinccents duros de la rifa de Nadal... Tan prompte sentia ganes de plorar, de demanar per amor de Deu que li tornessin els seus quartos, com se redressava feréstega, amb afanys brutals d'estrossejar-ho tot; de matar, de cremar, de fer-ne «una»... L'ona remorosa de salvatges instins s'anava encrescant; atiada la passió, sab Deu per què y per quí, s'encenia abrusadora en el cor d'aquella gent, encenalls d'ignorancia, de malicia y de sordidés, fàcilment combustibles, per l'escarment de molts, que encara s'escriuïen de passades malifetes... Anava la pobre Agneta d'un punt al altre; d'un a altre grupu, desolada, esfe- reïda, clavant les ungles a la llibreta, com si aixís assegurés millor la seva fortuna; mirant a la porta da la Caixa, per si veia sortir una persona amiga que li dongués fiança d'aquelles bones paraules del bon senyor ric que'ls havia dit que ho cobrarien tot... Poc a poc, fent-se respectar per l'amargura de les seves lamentacions, havia aconseguit apropar-se a la porta, juntant-se amb el primer de tanda; y a cada moviment, alsava'l cap, se posava de puntetes, y amb els ulls y la boca, amb cor y ànima mirava «a dintre», buscant consolacions indefinibles al seu defici de desesperada... Com un ram de sangs, li passà pel magí l'idea de llençar-se a dins, d'agafar-se al coll de aquells senyors, de demanà'ls-li els diners, de pendrè'ls-li els seus diners, de grat o per forsa... Sentia un neguit extrany, se veia capassa per tot... En aquell moment s'obrí la porta; sortí una vella, butxaquejant, y a l'anar a entrar el primer de la fila, l'Agneta s'adelantà y passà amb ell. Volgueren detenir-la, hi hagué protestes dels preterits... Mentres disputaven y cridaven ja s'havia ficat dins, amb resolució violenta, disposada a tot... Al veure-la, el Director se feu càrrec de l'estat d'aquella infeliç...

—A veure la llibreta...

—Tingui; ho vull cobrar tot, sab? Tot!

Y va dir-lo tan plè de veu, aqueix «tot», que'l bon senyor no pogué menys de sentir-se'n ferit, com si en l'expressió irada d'aquella dona hi endevinés tota la brutal injuria de la multitud incre-



Recó de poble

PER N. RAURICH

dula, criminalment instigada al mal-pensar y al desconfiar sense solta... Amb prou domini de sí mateix, sobreposant-se a la contrarietat de les molesties d'aquell pànic inexplicat, encara li digué:

—Sí, dòna, sí; tot. Vos ho darem tot. Y als demés, lo mateix.

—Be; amb els demés, no m'hi poso. Jo vull lo meu.

—Y'ls altres, lo seu. Pera tots n'hi hà; però no vos amoineu, ni ens amoineu, que això no va en lloc.

Feta la compulsa de la llibreta, recomptats els cent setanta duros, els entregà a l'Agneta, qui s'apressà a cullir-los, com recelosa encara de que'ls hi tornessin a arreplegar.

—Molta pressa a retirar-los ara—li digué'l Director—y potser ans de vuit dies ja'ls tornareu a portar...

—Tornar-los a la Caixa? Ah! no, senyor; me sembla que va errat...

Y sortí seguidament, passant per entre'ls grups com una esperitada, sense parar-se a dir un mot a ningú. Tirà carrer avall, apretant amb força en la butxaca el mocador en que havia embolicat els bitllets de Banc... A darrera seu quedava la gent, butzinant malediccions, remoreijant menassadora: «Qui sab si cobrarien aquells! Ella ja tenia els seus quartos, ja'ls havia salvat, ja no'ls hi podrien robar!...»

Eren més de les dotze quan arribà a casa. Al entrar a la botiga, se'n anà dreta al escriptori.

—Y be?—va dir-li el senyor Ramón.

—Miri; ho he cobrat tot—li contestà l'Agneta, mostrant-li el mocador.

—Doncs, no es cert que no paguin?

—Oh! Ja ho veurem això; a tots no ho crec pas que'ls paguin. S'ha d'espavilar cada hu, y jo m'he espavilat. Ara ja'ls tinc, y'm sembla que no me'ls veuràn pas més allà dalt...

—Ben fet, ben fet...

Y al fixar-se en la caixa de ferro del recó, li digué l'Agneta:

—Me'ls vol guardar aquí a la caixa, que estaràn més segurs que al bagul?

—Prou, dòna, prou. Quant hi tens?

Y desembolicà'l mocador, recomptà els bitllets y, obrint la caixa, posà els cent setanta duros en un prestatget, tot dient:

—Aquí'ls tindràs. Y, apa, apa, enllesteix el dinar, que'm sembla que avui farem salat...

Encara l'Agneta devia esser a les escales, que'l senyor Ramón cridà al escriptori:

—Jaumet! De quant es la lletra d'en Vilanova germans?

—Setcentes seixanta tres, amb trenta cinc.

—Doncs, corre; ves a recullir-la. Si no fos a cà'l Magí Llorens, ves a cà'l notari a retirar-la y paga'ls

gastos del protest... Depressa, depressa; encara hi seràs a temps...

Y li entregà vuitcentes pessetes en bitllets, arreconant, després, altre cop, un mocador arrugat dintre la caixa.

L'Agneta, tot ventant el foc, explicava a les demés criades del veinat, per la finestra del pati, com havia salvat d'aquells «lladres» els seus pobres estalvis...

ROMÁN SOL

La vella acasarada

Una vegada era una vella molt acasarada que cada dia a l'església feia la mateixa pregaria a la Mare de Deu dels Dolors; deia:

—María Santíssima dels Dolors,
pregueu a vostre Fill preciós
que l'hereu del Castellnou
no tinga punt ni repòs
fins que siga'l meu espòs.

Heus-aquí que'l rector ho va arribar a saber, y quina te'n fa? Ell que al darrera del altar dels Dolors hi amaga l'escolanet ben advertit.

Hi arriba la vella, y desseguida:

—María Santíssima dels Dolors,
pregueu a vostre Fill preciós
que l'hereu del Castellnou
no tinga punt ni repòs
fins que siga'l meu espòs.

Respon l'escolanet:

—No es hora, no es hora encara.

Y la vella, enfadada, salta:

—Calleu vos, l'ambaixador;
deixeu di a la vostra Mare—

pensant-se que la veu del escolanet era la de Nostre Senyor que responia.

PAU BERTRÁN Y BROS

Els ametllers

A mitg aire de la serra

Veig un ametller florit:

—Deu te guard, bandera blanca,
Dies ha que t'he dalit!

Ets la pau que s'anuncia

Entre'l sol, núvols y vents;

No ets encara el millor temps

Prò'n tens tota la alegria.

† JOAN MARAGALL

Del solar hispano

FRAGMENTO

Gran salón del Palacio de D. Diego de Castilla. Ricos artesones de talla dorada decoran el techo, y cubren las paredes primorosos tapices flamencos. Panoplias artísticas y soberbios canalobres. A un lado del salón, una mesa que cubren manteles de Holanda con randas barcelonesas. Sobre la mesa, porcelanas de Sevres con flores naturales. Amanece.

ESCENA PRIMERA

DON DIEGO DE CASTILLA.—BERNARDO

Bernardo.—Cuidad, señor, vuestra hacienda;
ved que os doy un buen consejo,
que es mérito reprimirse
de dañosos devaneos;
no queráis pan de dolores
si de candeal habéislo,
ni gustéis del agua turbia
si está cerca un arroyuelo
que os ofrezca su agua clara
de quebradizos reflejos.

(Don Diego hace un ligero mohín de desprecio y se encoge de hombros).

¡Mirad que es mucha locura
perder en vanos intentos
lo que costó a vuestros padres
hondos quebrantos y duelos!...
que el fulgor de una mirada
con divina luz de cielo,
que deja soles prendidos
donde hieren sus destellos,
con ser cosa tan soberbia,
con ser de poder inmenso,
lleva en sí mucha tortura,
mucha lágrima en acecho,
para dejar en su influjo,
por torpe enamoramiento,
entre el polvo de los siglos

la leyenda de esos techos!

Diego.—*(A fable)* Sí, Bernardo; tus palabras
son corona de majuelo
que con su trenza de espinas
sangra mi embotado cuerpo.
Dices bien... Yo he de enmendarme,
yo he de poner en mis yerros,
tan durísima la enmienda,
tan firmes los miramientos,
que sean, de hoy para siempre,
mis actos fuente de aciertos...
Pero, aguarda... ¿Tú no sabes
qué mágicos sortilegios
me da ese papel de hilo
que Amor ha puesto en mis dedos?
Es doña Luz, que me escribe
sus amorosos desvelos:

(Leyendo en un papel).

«Señor de mi dicha toda
y de mis suspiros dueño:
¿por qué si en reñir sois noble,
sois en amar tan artero?
Quien fie de vuestros juros,
mal andará de sosiego,
que, en promesas dadivoso,
sois parco en cumplirlas luego.
¡Mujer que en vos ponga el tino,
arriesga mucho perderlo!
Cuando os hallé en Fuentesbellas,
ibais persiguiendo un ciervo;
un pajarillo en las ramas

trínó con dulces acentos;
 las hojas en la espesura
 habláronme con misterio...
 Yo entendí que me decían:
 «¡Salva al pobre que va huyendo!»
 y os detuve en vuestra marcha
 y os creí en mis ojos preso.
 Hoy os hallo en Fuentesbellas
 un cervato persiguiendo;
 un pajarillo en las ramas
 trina como en otros tiempos;
 las hojas en la espesura
 háblanme al paso del viento,
 pero entiendo que me dicen:
 «¡Olvida al cazador fiero!»
 y creo ser cervatilla
 y quiero estaros huyendo!»

(*Terminando la lectura*).

¡Ya ves tú si está en razón
 la sinrazón de mis hechos!
 Oiste cosa más tierna,
 ni que más sonara a beso,
 que las cuítas de una amada
 en la que Amor puso celos?

Bernardo.—¡Ay, señor, vuestra locura
 mayor me parece oyéndoos!
 ¿Por qué en amores fugaces
 ponéis tan vivos empeños?
 Mejor fuera que casarais
 con mujer de ojos honestos
 que tan sólo os inflamaran
 cuando Dios hace Amor bueno...
 ¡Y si aun Amor fuera sólo
 el tentador demoñuelo
 que os conturba y os inquieta!...
 Anda con vos el infierno...
 Dígalo, si no, el demonio
 de la inconstancia en afectos,
 que aquello que bien amáis
 os hace mal querer luego.
 Y el demonio de la ira
 que domina en vuestros nervios
 y os pone encono en las frases
 y da iracundia a los gestos
 y encrespa vuestras pasiones
 y echa azogue en vuestro acero.
 Diego.— (*Ligeramente burlón*).
 Exhorcismos y plegarias

mejor serán que lamentos,
 para echar en hora buena
 los demonios que en mí tengo.

Bernardo.—Reid, señor, pues que os place,
 que no me pesa así veros,
 pero, guardad de esa risa
 para el instante postrero
 en que os fluya por los ojos,
 como santo don del cielo,
 el dolor, hecho rocío,
 de vuestros remordimientos.
 Reid, reid, que Bernardo,
 que vuestro humilde escudero,
 puso en vos tanto cariño...
 tanta afección... es tan vuestro,
 que si alocaís, hará el loco
 y acordará, si estáis cuerdo.
 Ya lo sé. Son tus bondades,
 mi Bernardo, el más severo
 censor de todos mis actos,
 y porque eres tú, yo cedo,
 olvidando que en sermones
 no perdí jamás el tiempo.
 Pero es inútil porfía
 transformar mis pensamientos,
 que de niño van conmigo
 y he puesto ya amor en ellos.
 ¡Yo, don Diego de Castilla,
 señor de villas y predios;
 yo, la cabeza más loca
 que se hallara en estos reinos;
 yo, paladín de quimeras;
 yo, perseguidor de ensueños;
 yo, el burlador; yo, el impío;
 yo, el audaz; yo, el pendenciero;
 contra tí, y aun contra Dios,
 de mi voluntad por fueros,
 como hasta aquí siempre fui,
 seguiré, Bernardo, siendo!

(*Se oye a lo lejos el toque del Angelus y Bernardo se arrodilla*).

Bernardo.—Señor, el Angelus.

(*D. Diego se destoca y dobla una rodilla*).

Diego.— Dices
 bien, Bernardo... «Padre nuestro»...

(*Siguen rezando en voz baja hasta terminar la oración*)



El literato e historiador

Capmany

Don Antonio Capmany de Montpalau y de Surís nació en Barcelona en 24 de Noviembre de 1742, siendo sus padres D. Jerónimo y D.^a Gertrudis. A la edad competente estudió segunda enseñanza en el Seminario Conciliar de esta ciudad, siguiendo más tarde la carrera militar, desde cadete de dragones de Mérida hasta subteniente de las tropas ligeras de Cataluña, con las cuales se halló en la guerra de Portugal en 1762. Después de nueve años de servicio militar, en 1770 tomó el retiro en la villa de Utrera (Sevilla) y contrajo matrimonio con una señorita del país, D.^a Gertrudis de la Polacina.

Fué comisionado para llevar a las nuevas poblaciones de Sierra Morena familias catalanas de artífices y agricultores, y a la desgracia del superintendente D. Pablo de Olavide, a cuyo lado estuvo durante un año en la Carolina, se trasladó a Madrid, donde fué admitido en 1776 en la Academia de la Historia y en 1790 fué elegido Secretario perpetuo de la corporación. En los treinta y cinco años de su residencia en Madrid publicó numerosas obras y desempeñó la secretaría de importantes Juntas oficiales, lo mismo que otras comisiones de carácter también oficial en los Archivos del Patrimonio de la Casa Real en Cataluña, en la traducción y publicación de tratados de paz de los reyes Borbones de España, y en el reconocimiento de Archivos del Estado en Barcelona y formación de una historia diplomática. El Consulado de mar o de Comercio de Barcelona le nombró historiador del Comercio, de la Marina y de las Artes de la ciudad en los tiempos antiguos, y la Municipalidad de Barcelona le nombró su diputado en la corte.

Hasta veintitrés obras publicó antes de 1808, y más de treinta dejó manuscritas, terminadas algunas, otras muy adelantadas.

Comenzó en 1776 por un *Discurso económico político sobre la influencia de los gremios de artesanos para la conservación de las artes, honor de los oficios y de las costumbres populares*, defendiendo la industria de Barcelona ante el Gobierno de Carlos III de Borbón, descontento de la ciudad y de sus gremios porque se habían resistido, en 1744, a las «quintas» para el servicio militar, habiendo estallado el tumulto llamado *rebombori de las quintas*, cuyo apaciguamiento había acarreado al sabio y virtuoso obispo D. José Climent, la destitución y el destierro, y a la campana Honorata segunda, el descuartizamiento de real orden.

La Filosofía de la Elocuencia fué la segunda, llena también de novedad, de ideas muy notables en la España de aquella época y del espíritu filosófico de nuestra Era.

Las Memorias históricas sobre la antigua Marina, Comercio y Artes de Barcelona abrazan la historia naval y mercantil de toda Europa en los cinco siglos de la edad Media; asunto del que en ninguna nación se había tratado todavía.

Con estas dos obras inauguró en el estudio de la historia y en el de la lengua, nuevas vías por las cuales pocos escritores se han internado todavía, y cuantos se propongan continuar por las mismas, se hallarán precisados a caminar sobre las huellas de Capmany.

Libro del Consulado de Mar de Barcelona y Costumbres marítimas de Levante desde el siglo XII, traducido al castellano con el texto original catalán restituído a su primitiva y pura escritura, ilustrado con un discurso preliminar y con notas histórico-críticas, y acompañado de una colección de antiguas leyes y estatutos náutico-mercantiles y consulares de las dos coronas de Aragón y de Castilla en los siglos XIII, XIV y XV.

Teatro histórico-crítico de la Elocuencia española, con las vidas de los autores más célebres, en la locución castellana y un análisis de sus escritos, de los cuales se extractan los trozos más selectos. Comprende la historia biográfica de la lengua castellana desde el siglo XIII al XVIII.

Ordenanzas navales de las armadas de la Corona de Aragón promulgadas por el rey Pedro IV en Barcelona, en 1354, para el servicio de la marina militar. Traducción al castellano y el texto catalán copiado del antiguo código original. Ilustración de varios apéndices de noticias raras sobre los bajeles de aquella Edad.

Antiguos tratados de paces y alianzas entre los Reyes de Aragón y Príncipes de Africa en los siglos XIII, XIV y XVI traducidos al castellano de los códigos originales catalanes, con notas históricas, geográficas y políticas.

Nuevo diccionario francés y español.

Compendio histórico de la Real Academia de la Historia de Madrid. Al frente del tomo I de las Memorias de la Corporación.

Centinela contra franceses. Traducido al francés para leerlo Napoleón I, y en alemán, inglés y portugués.

En esta obra y en otras sucesivas, también en algunas de las anteriores, pero especialmente en ésta, manifestó Capmany sus opiniones, que podemos llamar «provincialistas», defendiendo la variedad de nacionalidades y de pueblos que naturalmente tiene España y censurando la unidad artificial y la centralización de Francia. A cerca de este aspecto de las ideas, conocimientos y observaciones de Capmany, pocos críticos se han fijado, aun cuando constituyen lo más saliente de las opiniones políticas del gran escritor.

Centinela de la patria, publicado periódicamente en Cádiz en 1810.

Cartas de Gonzalo de Ayora acerca de la guerra del Rosellón en 1503, publicadas por la Academia de la Historia. Vida de Gonzalo de Ayora, Preliminares y Vocabulario militar.

Epitomes de las vidas de algunos varones ilustres de España (Martín de Azpilieneta, Góngora, Rebolledo, Saavedra, Fajardo, Fr. Luis de León, maestro Juan de Avila, Antonio Pérez, Antonio Covarrubias, el arzobispo D. Rodrigo, etc., etc.) Otras *Vidas* redactó D. Manuel José Quintana, y corrigió y adicionó Capmany.

Proclamas del Gobierno español en 1809 y 10, en Sevilla y Cádiz.

En 1806, presintiendo y previendo los planes que abrigaba Napoleón por hacerse dueño de España, en vista de que desde 1796 el gobierno español era súbdito del francés y de que Bonaparte, halagando la opinión de una gran parte de España contra la independencia de Portugal, procuraba introducirse en la Península, dirigió al Valido, Privado o primer Ministro y Generalísimo del rey Carlos IV, el príncipe de la Paz, Godoy, una exposición con un plan para avivar y enardecer el patriotismo de los españoles. Cuando vió realizados sus presentimientos, profecías y predicciones en 1808, escribió su *Centinela contra franceses*, dictado por un vehemente y fogoso patriotismo español, corrió peligro de muerte por el gobierno francés y por los afrancesados, emigró de la capital de la nación en 4 de diciembre de aquel año, dejando sus manuscritos y su posición, llevando solamente la ropa que tenía puesta y dejando

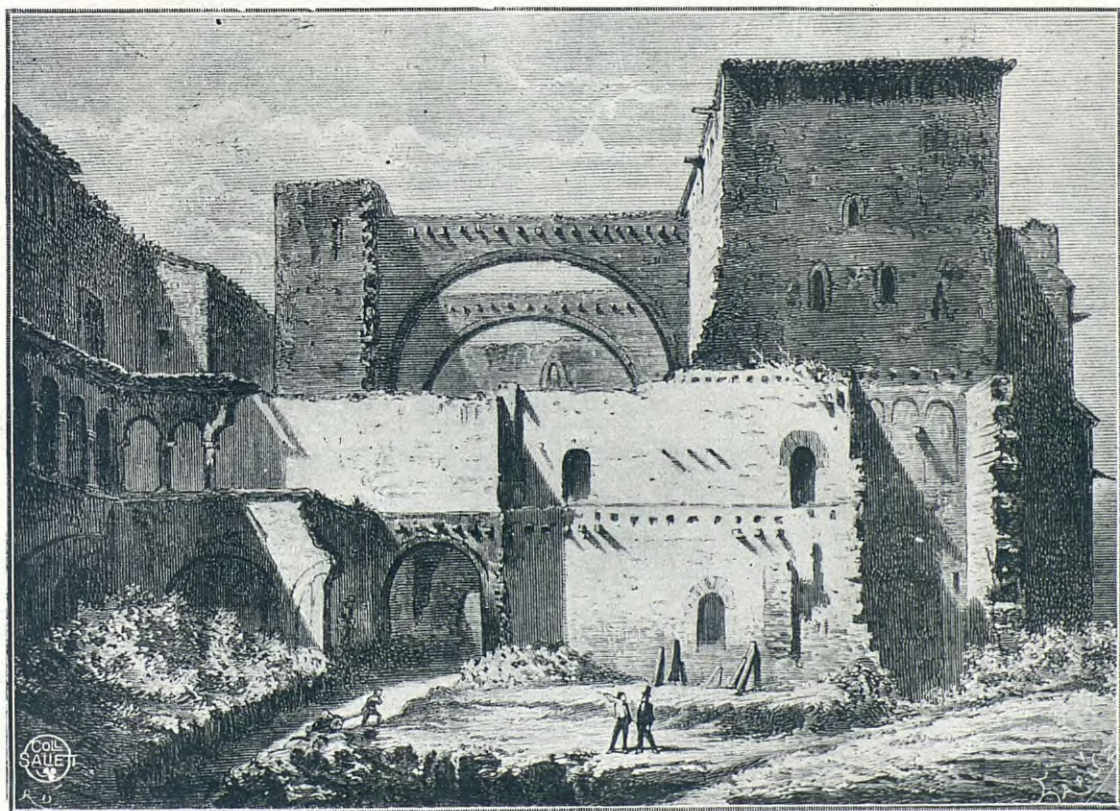
enfermas a su esposa y a su hija política. A pie, a los sesenta y seis años de edad, se encaminó a Sevilla y se presentó indigente al gobierno legítimo de España, quien le encargó la redacción de la *Gaceta oficial* española e independiente, interrumpida por la invasión de las tropas napoleónicas en Madrid.

Los electores de Cataluña nombráronle en 1810 diputado a las Cortes generales de Cádiz, en las cuales, y en aquella época de patriotismo vehemente, distinguióse por la fogosidad del suyo.

La fiebre amarilla importada a Cádiz le causó la muerte el día 14 de noviembre de 1813, a los 71 años de edad, al celebrarse las Cortes generales y extraordinarias. Sus restos fueron depositados en un nicho de aquel cementerio, hasta que fueron trasladados a Barcelona en julio de 1854 y depositados en la parroquial de San José. En 15 de julio de 1857 fueron colocados en las Casas Consistoriales y en 1874 en la capilla del Cementerio antiguo.

En 1871 se inauguró con su retrato, pintado por D. Manuel Ferrán, la *Galería de catalanes ilustres*. D. Antonio de Bofarull y de Brocá, en nombre de la Academia de Buenas Letras que en sesión extraordinaria inauguraba la *Galería* en el Salón de Ciento, y D. Cayetano Vidal y Valenciano leyeron en aquel acto la *Biografía* y el *Juicio crítico-literario* del insigne escritor, patriota y diputado.

Edificios que fueron



La antigua casa del Temple

Les flors de santa Eularia

(Tradició popular catalana)

Santa Eularia va a costura
amb son paneret al bras
ple de feina còmensada,
també de bocins de pa
que'ls pobrets, que tenen gana,
ja'n coneixen prou el tast.

Les comares, envejoses,
se'n les heuen pel veinat.
—Diu que pans sencers s'emporta!
Diu que sí que'n dona tants!
Oh! i pa raí! qui sab què dona!
Jo també ho deia, qui sab!—

Son pare, que ho sent, la sobta
y'l paner li agafa irat:
—Què hi portes aquí, què hi portes?
—Què hi porto, vàlgam Deu, vall!—
Diu:—Pare, flors que he cullides.—
Ell ho mira, y flors hi hà.

PAU BERTRÁN BROS

El gra de blat

Conte de Lleó Tolstoi

Una colla de xicots jugaven aprop d'un fossar, quan tot d'un plegat un d'ells va adonar-se de quelcom que semblava un gra de blat, emperò tan regròs que gaire be tenia'l tamany d'un ou de gallina.

Els nois se passaven de mà en mà la llevor, goitant-se-la amb extranyesa y atenció curiosa, quan s'esdevingué a passar vora d'ells un marxant que s'hi embadocà, acabant per comprar-los-hi per quatre monedes de coure...

Y l'home aquell anant a ciutat revengué el gra al Emperador com una cosa rara.

El Tzar, admirant-se del tamany de la mostra, reuní als homes sabis del imperi a fi de que analitzessin la llevor extranya y diguessin si era efectivament una llevor o un ou de bestia desconeguda. Y'ls homes sabis s'armaren tots de lentes de multiplicar y comensaren l'examen. Tot feina en va.

Deixaren la llevor a l'entrada d'un galliner,

y les gallines que allà terrejaven hi acudiren totes; bequetejaren el gra fins a foradar-lo. Era, doncs, un gra y fàcil de conèixer de què... Els homes sabis dictaminaren que era de blat.

La sorpresa del Emperador fou gran; recomenà als homes sabis que estudiessin el per què aquell gra era tan robust y per què no se'n veien d'aquella mena...

Y els homes sabis tornaren a consultar llibrots y més llibrots, y tractats d'agricultura especialment... emperò sense resultats.

—Senyor—digueren al Tzar,—únicament els pagesos podrien satisfer els vostres desitjos. Ells tal vegada hauràn sentit contar a sos avis quelcom respecte a l'existència d'aquesta mena de grana...

Y el Tzar seguí el consell.

Fou conduit a sa presència un pagès vellet, molt vellet, que de tant que ho era ni tenia dents y sí una barbassa tota blanca; y caminava ajudat de dues cresses.

El vell pagès examinà amb deteniment pausat la llevor... Amb prou feines hi veia...

—Has vist, durant la teva vida, grans com aquest?—li preguntà el Tzar...—Per què pot servir? què es? N'has vist sembrar? n'has vist collir?...

El vell, que sordejaba un bon xic, no l'entengué molt al Tzar; no obstant, com que endevinà lo que li preguntava, va respondre-li:

—Mai he comprat grana com aquesta, Senyor, ni n'he vist sembrar mai. El blat que he comprat ha sigut molt petit... Tal volta'l meu pare podrà satisfer vostres desitjos, Senyor... Potser ell ha vist l'espiga que'l produïa aquest gra extraordinari.

L'Emperador feu comparèixer al pare del vell pagès.

Arribà a sa presència. Caminava ajudat no més que amb una crossa, encara hi veia un bon xic y no tenia la barba tota blanca; grisa.

El Tzar li mostrà el gra y el pagès va analitzar-lo.

—Digues—demanà el monarca:—has vist sembrar-ne mai desde que ets al món? Has vist si els demés pagesos ne collien?

—No, Magestat; mai n'he comprat ni d'aquesta grossaria ni de la usual, perque en el meu temps encara no'ns en serviem del diner pera mercadejar; ens nodriem del pa de las cullites, donant-ne a qui no'n tenia... Pel demés, aquesta mena de blat m'es desconeguda... Emperò jo recordo haver sentit contar al pare que de son temps de noi el blat creixia més ufanós y produïa grana mes grossa. Tal vegada'l pare podrà treure de dubtes a vostra Magestat...

—Però viu el teu pare?

—Oh, sí, Magestat.

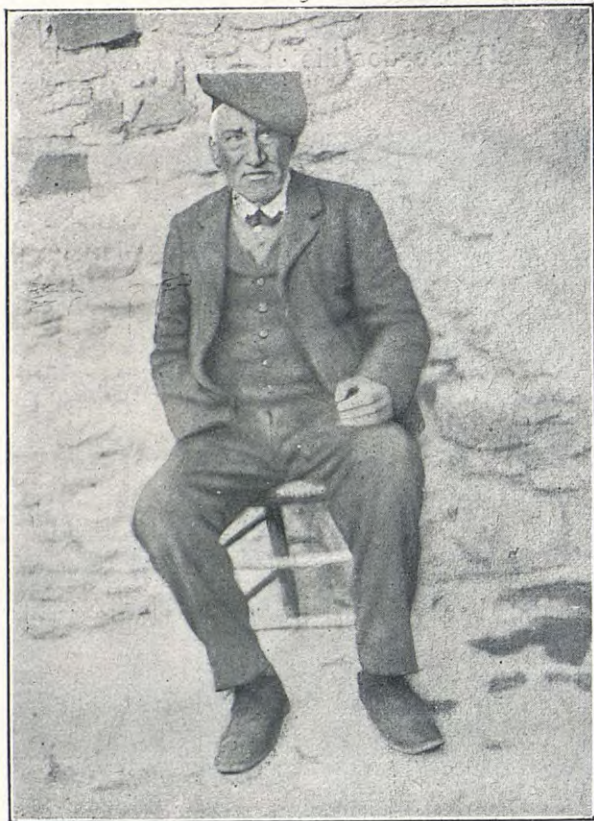
L'anaren a cercar y comparegué. Era un jaio

Recuerdos históricos



Bandera de Santa Eulalia

Tipos que's perden



Un pagès del Pla d'Urgell

robust encara, sapat, caminava sense l'ajuda de cap crossa, sos ulls, uns ulls menuts però vivissims, se movien continuament, enraonava sense farfallecs y tot just li platejava la barba...

El Tzar, com a tots, li ensenyà el gra de blat, y el vell, com els altres, va examinar-lo, tot sospirant de goig.

—Què'n fa de temps, Magestat, que no n'havia vist d'aquesta mena!...—exclamava'l jaio.—Y pegà mossada a la llevor y afegí:—Oidà, sí que ho es de la mateixa mena!

—Doncs no t'es desconeiguda, veritat? ¿Aont se cria y en quina època del any? N'hauries sembrat tu alguna vegada?

—Quan era jove, Magestat.

—Y n'havies cullit?

—En aquell temps no's coneixia altre blat que aquest, y d'ell pastàvem el nostre pa de cada dia.

—El compraveu o el culleu?—preguntà el Tzar.

—En el meu temps, Senyor—respongué el jaio somrient al record de sa joventesa,—no's cometia pas el pecat de comprar y vendre el pa, que ni menys se coneixia'l diner y tothom tenia'l pa que necessitava!

—Y aont tenies el camp que produia aquest blat?

—El meu camp era la terra que Deu ens ha donat a tots pera conrear-la. Allavores, oh allavores, la terra no pertanyia a ningú, que era de tothom. Y tots la treballàvem, cada hu el seu tros, el tros que necessitava pera viure... Y el meu camp, doncs, era'l tros que jo conreava. Ningú deia el teu, ni el meu, ni ma propietat, ni la del veí... Reculliem tots el fruit del treball nostre y no sentíem ni teníem més ambició...

Callà el vellet, un bon xic més enardit que al principi. Y el Tzar va preguntar-li:

—Diguem, doncs, per què avui el blat creix migrat y per què era tan ufanós allavores? Diguem també una cosa, per què'l teu net camina amb dues crosses, el teu fill amb una sola y tu sense ajuda de cap? Per què tu ets encara tan vigorós, amb tot y tenir els anys que tens? Tu deuries esser el més dèbil dels tres y ets el més robust; els teus ulls son vius, no't manca ni una dent, ta veu es vibrant com la dels joves... per què ets aixís, vellet, ho sabs pera explicar-m'ho?

—Sí que ho sé, Magestat... Avui els homes desitgen més de lo que necessiten: ambicionen y's corresquen; són envejosos, ruins, materialitzats, avars; no hi hà germanor... Pares y fills s'aburreixen, l'interès porta la guerra sorda dintre la família, el deshonor creix, l'honor va decrepit, els bordells prosperen... Ah Senyor, y jo he viscut sempre en el temor de Deu, y jo no he posseït més que lo que m'he guanyat amb el treball, y mai ha ferit mon pensament la idea d'ambicionar les riqueses del pròxim... Jo estic en que tot degenera, Senyor: els sentiments de l'home com la ufanía del blat!...

Traducció de

PERE D'ARBUÉS

Llumínosa

Bolva d'or, àtom de llum
que entre núvols de perfum
vas del sol per la rodera
meitat boira, meitat fum...
no volegis tan lleugera
que en el tedi que'm consum
tu seràs flor remeiera,
bolva d'or, o àtom de llum.

A. VILANOVA

El voto de una madre

El Batlle de Belcaire

Con gran alegría se celebraba el 28 de junio del año 1600, en el castillo de Lamotte-Fenelón, en el Quercy, el nacimiento de un tercer vástago de tan ilustre familia.

El dueño del castillo había convidado a sus vasallos y labradores vecinos a bailar en el magnífico parque del castillo.

Algunos caballeros entraron a cumplimentar a la señora de Fenelón, la cual entusiasmada dijo:

—Agradezco, caballeros, vuestros votos por mi felicidad y la de mi nuevo hijo; confío que Dios los escuchará y hará que este hijo sea el honor de mi familia y de la Francia entera.

—Vanidad de madre,—dijo el marqués, con aire algún tanto brusco.

—Señores, he soñado—dijo la madre—que una multitud de ángeles bajaban del cielo y coronaban con hermosas guirnaldas la cuna de mi hijo Francisco, dirigiéndole dulcíssimas palabras; que el niño repetía con sonrisa inefable. Mi fe me dice que Francisco será grande para Dios y para con los hombres.

—Querida mía—dijo Fenelón,—amas demasiado a tu hijo, y Dios te castigará.

La pobre señora nada contestó, algunas lágrimas se deslizaron de sus ojos, y besando a su hijo le estrechaba contra su corazón.

Tres días después de esta escena la consternación reinaba en el castillo. El recién nacido, atacado de cruel enfermedad, luchaba con la agonía; la pobre madre, que nada esperaba ya de los remedios del arte, hizo el voto de consagrar a su hijo a la Virgen santísima y a la Iglesia.

Al día siguiente, la salud del tierno niño se encontró milagrosamente restablecida; pocos días después la afortunada madre fué en peregrinación a la capilla de Nuestra Señora de Roc-amadour, en el alto Quercy, y consagró el niño a la Reina de los Angeles. Desde su infancia, Francisco fué un modelo de virtudes, y su madre tenía el cuidado de recordarle muy a menudo el voto que ella había hecho.

Más tarde, graduado ya de doctor, hizo Fenelón un viaje a Roc-amadour, y confirmó el voto que por él su madre hiciera.

La madre vió su sueño realizado. Francisco Fenelón fué grande para con Dios y para con los hombres: la Iglesia y las letras veneran su nombre.

En la pintoresca capilla de Nuestra Señora de Roc-amadour, desde la cual se descubre la casa de Fenelón, puede el devoto viajero admirar un cuadro de mucho mérito que representa los dos votos de la madre y del hijo.

P. V. y V.

A dues hores de la històrica ciutat de Balaguer, s'hi troba una petita població, en altres temps feudataria del real monestir de Poblet. Qui ha visitat la comarca del Urgell, ha pogut observar de prop las costums que, com a tradicionals, se guarden encara en ella.

Si n'es de bonica la creu caminal que s'alsa en la plassa de Belcaire!, que amb aquest nom es conegut el poble ont va succeir el fet que anem a contar. El moro Rasis en sa crònica, amb tant d'acert comentada pel Sr. Gayangos, ens diu ja que prop de les voreres del Segre s'alsava en sos temps el castell de *Belycaris*. Després el poble, construït a ben segur als peus de la fortalesa, degué sofrir-ne els efectes de la devastació y va esser de nou aixecat, pel que s'veu, no més enllà del segle XVI.

Quan la guerra de la Independencia, els francesos s'apoderaren de Balaguer, y feien de tant en tant sortides, pera proveir-se dels queviures necessaris. Com pot compendres, els pobles que més de prop havien de tocar-ne els mals efectes del saqueig serien els que més a la vora estaven de la capital antiga del comtat d'Urgell.

Un dia, els francesos intentaren fer-ne profitosa provisió, y's dirigiren cap a Belcaire. Tement aquells habitants els funestos resultats de la visita, amagaren dins d'una sitja lo bo y millor que cada hu tenia, y un cop fet això, se'n pujaren cap a Bellmunt. Tres homes quedaren en el poble. El batlle y dos minyons decidits, que no volgueren desamparar ses llars.

Al cap de poc, després d'haver eixit els veins de Belcaire, arribaren pel camí de Balaguer uns quants granaders imperials. Al entrar en el poble s'aturaren, y creient-lo abandonat se dirigiren a la plassa. A mà esquerra, eixint d'aquell lloc, y enfront mateix de l'esglesia, s'alsaven a les hores les creus del *Via-Crucis*, tan típiques a Urgell. No lluny d'elles, amagats en una casa, esperaven que avansessin els francesos els tres veins de que havem parlat.

El batlle, amb l'escopeta a coll, tenia la mà a punt d'obrir el forrellat de la porta: el ferrer, apoiat en una eina del seu ofici, guaitava pel pany, espiant els moviments dels enemics y l'altre minyó, desitjant el moment de la sorpresa, acariciava instintivament un cavall que tenia preparat pera montar.

De sobte, els francesos, com reconeixent la població, prengueren pel camí ont estava emplantada la casa aquella, y al ser tot just al seu davant, sortí el batlle y descarregant l'escopeta feu caure mortalment ferit a un dels granaders.

Sorpresos els soldats per aquell atac, que ni de

molt esperaven, se prepararen a defensar-se, mes el català, a cops de culata, comensà una lluita desesperada, cos a cos, mentres el ferrer feria a dret y a tort amb una destrat.

Les escales de les creus estaven ja tenyidas per la sang de cinc francesos, quan sos companys, redoblant els esforços y com tractant de venjar la seva mort, se giraren com a feres contra els valents urgellesos.

La lluita era desigual: dos homes n'havien de contenir a quatre que dels enemics restaven amb vida, y per més que l'acalorament del combat fassi a voltes oblidar el perill, en certes ocasions no es possible desconeixè'l.

«¡Que ixi la cavalleria!», cridà esforsant-se el batlle, y encara resonaven ses paraules, quan montat a cavall y galopant, eixia de la casa l'altre minyó, y entrant en el grupo, embestia als francesos amb una forca.

Tal volta cregueren aquestos que no era sols aquell el cavaller que els cauria al damunt, y confosos empengueren la retirada cap a Balaguer, empaitats pels tres valents.

Aquest fet, que's conta com a cert a Belcaire, diu que acobardi de tal manera als soldats de Napoleó, que ja no s'atreviren acostar-se en petites partides al poble.

JOSEP FITER Y INGLÉS

Mirant al cel

I

Quin martiri tan cruel
fou el de Carles Spinola,
condemnat ai! a morir
de foc dins una gran roda!
Ja'ls feixos van acostant
que han de fer-li de corona:
al bell mitg hi hà un boscall dret;
l'hi lliguen y l'hi agarroten.
Mes ell diu a sos butxins:
—Desfeu, si us plau, eixa corda:
me lliga millor el cel
amb sa sonrisa amorosa.

Anant pel món



Iglesia parroquial de Anglesola

Qui té'l seu amor a dins
no sent el foc per defora.—
Y recordant-se del cel
ja li sembla que s'hi troba.

II

Deslligat, se queda sol
en mitg de la immensa flama,
immòvil com un pilar
amb la vista a l'estelada.
Son cos s'anava fonent
com la sal dintre de l'aigua,
y com ciri vora'l foc
se morfondeix y regala.
Son esperit, passarell
que veu desfer-se la gavia;
desplegant ses ales d'or
vers el cel pren la volada,
y aont tenia els ulls
no triga a tenir-hi l'ànima.

JACINTO VERDAGUER, Pbre.



PREVENCIONES HIGIÉNICAS

Siendo la estación presente la más propensa para el contagio de enfermedades infecciosas, es de oportunidad llamar la atención del público para que se tomen las precauciones más indispensables.

Para la infección del germen colérico y otras enfermedades, el punto preferido es el aparato digestivo, en mayor o menor grado, según la susceptibilidad enfermiza de la extensa membrana que reviste dicho aparato desde la boca a los intestinos.

Conservando un estado de integridad dicha mucosa, procurando la pureza de los alimentos y bebidas, se obtendrán garantías de la resistencia al contagio, por evitarse las indigestiones e irritaciones producidas por alimentos mal condimentados o malsanos.

El principal conductor de los gérmenes es el agua, y por esto que la ciencia y las exigencias de la higiene recomiendan eficazmente que se beba hervida; pero como en ese estado produce pesadez gástrica, es conveniente mezclarla con agua carbónica (seltz) la que debe ser preparada también con agua hervida.

Empleando esa sencilla precaución, se pueden evitar muchas enfermedades; y como la única dificultad para ello pudiera ser la gasificación del agua por no inspirar confianza la de seltz que se expende, y que por su bajo precio no es posible elaborarse con esmero ni en las condiciones requeridas, puede hacerse uso de los varios aparatos que existen para poderla fabricar el mismo consumidor, con la garantía absoluta de que beberá el agua hervida, sin que pueda estar contaminada.

Siendo esa una de las principales causas para la propagación de las epidemias, las autoridades debían preocuparse de dotar de elementos necesarios y hasta exigirlos en los hospitales, colegios, cuarteles, y demás centros donde se vive en comunidad; y máxime cuando para el objeto no son obligados grandes gastos de instalaciones y aparatos costosos.

El aparato llamado auto-sifón es el más indicado para este objeto, puesto que, a la ventaja de ser su precio económico, tiene la de poderse preparar instantáneamente.

Doctor R. S. DURÁN

Establecimientos que venden el AUTO-SIFÓN ALTISENT

Palma de Mallorca	Jacinto L. Nadal.
» » »	José Cortés Aguiló (lampistería).
Montblanc	José Poblet.
Coruña	José M. ^a Ossorio.
Maldá	Francisco Esqué.
Igualada	José Claramunt.
Barcelona	Eugenio Sarrá, Ronda San Pedro, 7.
»	Vicente Ferrer y Compañía, Princesa, 1, 1. ^o
»	Valls, Texidor, Jordana y Compañía, Calle Santa Ana.
»	Salvador Blasi, Pelayo, 10.
»	Sangrá, Rambla Estudios, 10.
»	Ortopedia Moderna, Pasaje Colón, 3.
»	R. Monegal y Nogués, Carmen, 76.
»	Jaime Abad, Ros de Olano, 9 (Gracia).
»	Florencio Jornet, Salmerón, 64 (Gracia).
»	Juan Prats, Carretera de Sans, 26.
Tortosa	G. Vergés (farmacia), Rosa 3.
»	Carlos Sánchez.
Zaragoza	José Alonso.
»	Rivet y Choliz.
Bilbao	Hijos de L. John y Compañía, Calle de la Torre.
»	Ritcher Hnos., Calle de la Torre, 11.
»	Viuda é hijos de W. Andersch.
»	Manuel Malo de Molina.
Villafranca del Panadés	Conrado Mitjans (farmacia).
Toledo	José M. ^a de los Santos (farmacia).
Rua-Petin (Orense)	José Alvarez (farmacia).
Castellón de la Plana	Droguería «La Aragonesa», de Luis Gómez.
» » » »	Manuel Gimeno, Plaza de la Constitución, 5.
Mataró	Emilio Mañach, Camino Real, 23.
Cantavieja	Farmacia de Francisco Ochando.
Gerona	» la Cruz Roja.
Carcagente	» de S. Boquera.
Macaël	» de J. Gualda.
Villaviciosa	» de Rafael Valdés.
Zarza la Mayor	» de F. Perianes.
Ribadesella	» de Antonio Rosete.
Villa del Río	» de Camilo Tapia.
Almansa	Bazar de E. Ferrero.—Perpetuo Zarza.
Madrid	Pablo Codina, Fuencarral, 19 y 21, entresuelo.
»	Manuel Camosa, Espoz y Mina, 2.
»	Eduardo Ripoll, Ancha de S. Bernardo, 18.
»	José Hipola, «La Cocina», Carrera de S. Gerónimo, 16.
»	Lavilla (Ortopedia), Carretas, 8 y 21.
»	Torrecilla, Barquillo, 37.
»	Hijos de Canosa, Cruz, 31 y Gato, 2 y 3.
»	Marín, Plaza Herradores, 10 y 12.
»	Vda. Gómez (Droguería), Serrano, 7.
Mahón	José Codina.
Valencia	Vicente Veres, Calle de José María Guerrero, 53.
»	Ernesto Ferrer (ferretería), Calle Pintor Sorolla, 1.
»	Arnau y Roig (droguería), C. S. Vicente, 77, Bda. S. Francisco, 4.
»	Torres Hermanos (bazar), Calle Zaragoza, 15.
»	Enrique Izquierdo (ferretería), Plaza Mercado, 79 y 80.
»	Hijos de Blas Cuesta (droguería), Plaza Mercado, 70 y 71.
»	Vda. de J. Mata Simón (ferretería), C. Flasers, 1, S. Fernando, 8.
»	Rafael Pastor (ferretería), Calle Bajada San Francisco, 12.
»	Coma, Mora y Compañía (ortopedia), Calle San Vicente, 44.
San Feliu de Guíxols	Juan Donato.
Alicante	Alfredo Solá.
Tarragona	Firmo Vives.
Sitges	Juan Riambau.
Balaguer	Valls y Cera.

Establecimientos que venden el AUTO-SIFÓN ALTISENT

Reus	J. Voltas Doménech.
Palamós	A. Borrés.
Lérida	Espinal y Prat.
Cartagena	Eustaquio Hernández.
Avilés	Manuel Cuesta.
Rivadeo	José M. ^a Villamil.
Sabadell	Narciso Güell, Rambla, 188.
Málaga	Luis Rueda de las Heras, Ollerías, 34.
Fuengirola	Restaurant Novedades.
Campo-Criptana	Enrique Bosch.
Loja (Granada)	Casino principal, de Antonio Pelayo.
Berja (Almería)	Centro Católico.
Dalias »	Café Colón, de Antonio Maldonado.
Almería	José Abad (ultramarinos), Castelar, 7.
»	Café económico de Carmelo Martínez, calle Obispo Orbera, 31.
»	Franco Manzano (vinos y licores), Plaza del Carmen, 11.
»	Círculo Mercantil de F. López.
Jaca	Portóles y Tajahuerca
Albacete	Vda. de Juan Collado.
Tárrega	Viciano y Elías.
Cuevas de Vera	Miguel Granados.
Badalona	Conrado Baget.
Casar de Cáceres	Centro Católico.
Albocácer	José María Belles.
La Guardia	Mauro Fernández.
Cadaqués	Café la Primavera.
Canarias (Arrecife)	Tomás García.



Se venden por 200 pesetas,
cuatro álbums que contienen
87 dibujos a la pluma y lápiz,
originales del célebre dibujante
D. Eusebio Planas

Razón: Paseo de San Juan, 8, 1.^o, 1.^a

De 1 a 3 y de 7 a 9

Establecimientos de fuera de Barcelona que utilizan el Aparato AUTO-SIFÓN ALTISENT

Castellón de la Plana	Hotel Suizo.
Tortosa	Fonda Barcelonesa, de José García.
Reus	Hotel de Londres.
Tarragona	Hotel del Centro.
Tárrega	Fonda de España.
»	Café de España.
Cervera	Fonda Aymerich.
»	Café de Ramón Fuster.
Manresa	Hotel Santo Domingo.
»	Café de La Alhambra.
»	Restaurant «Plat del dia».
Figueras	Hotel París.
Ripoll	Hotel Monasterio.
S. Juan de las Abadesas	Café Industrial.
Pons	Café de Jaime Muelle.
San Hilario	Café de Amadeo Durán.
Tarragona	Café de J. Pagés Ral, Apodaca, 16.
Masnou	Casino.
San Andrés	Café de Francisco Garriga, San Andrés, 58.
Sabadell	Café de José Mateu, Calle Nueva, 41 y 43.
»	Café de Félix Antúnez, Plaza del Doctor Robert.
»	Café de Jaime Mandel, Rambla, 237.
»	Café de Isidro Grau, Creueta, 47.
»	Cooperativa Sabadellense.
Mataró	Café de Martín Fité, Rambla Mendizábal, 29.
»	Café de Juan Graupera, Rambla Mendizábal, 78.
»	Café de Juan Jofrá, Rambla Mendizábal, 68.
Palma de Mallorca	Hotel Alhambra, de Juan Penzabere.
» » »	Jacinto L. Nadal.
Sitges	Casino «El Prado».
Albacete	Fonda Francisquillo.
»	Droguería de Eloy Calero, Calle de San Agustín, 26.
»	Café Moderno.
»	Casino Primitivo.
»	Café de Eleuterio Cuartero, Mayor, 43.
»	Café de Blas Valiente Rojas, Calle del Alcalde Conangla.
»	Vda. de Juan Collado.
Arenys de Munt	Café de José Colomer.
Sentmenat	Café de Valentín Mir.
Campo-Criptana	Enrique Bosch.
Alcazar de San Juan	Fonda Francesa.
» » » »	Café del hijo de E. Santos.
» » » »	Círculo de la Unión.
Tetuán (África)	Almacenes Muntaner.
Melilla »	Tomás Vaello.
Ceuta »	Romani y Miquel.
Saffi »	Isidro Alvarez.
Larache »	R. S. de Moses Moraufef.
Mazagán »	Guillermo Sintés.
Fuengirola »	Francisco G. de la Cueva.
Mogador »	H. M. de Alfalo.
Elda	Sandalio Martínez.
Maldá	Francisco Esqué.
Arbeca	
Amer	Juan Massachs.
Cuevas de Vera	Miguel Granados.
Bilbao	Manuel Malo de Molina.
Canarias (Arrecife)	
Coruña	José M. ^a Ossorio.

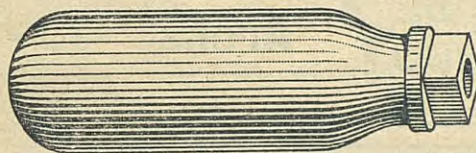
NOTA DE PRECIOS

N.º	Pesetas
1 Auto-sifón con protector de alambre para 1 litro	8
2 » » » » » aluminio para 1 litro.....	12
3 » » sin » » » »	6
4 Protector para el auto-sifón n.º 3 hierro.....	6
5 » » » » » n.º 3 níkel.....	20
6 Aparatos para establecimientos.	40
7 Cápsulas, una.	0'40
8 Cambio de cápsula vacía por llena.	0'10
9 Extractos varios para bebidas espumosas	2
10 Wermouth, Sidra, Naranja, Albaricoque, Piña, Pera, Melón, Membrillo, Plátano, Cereza, Grosella, Limón, Ananas, Granadina, Frambuesa, Menta, Fresa, Café, Zarza, Champagne; Botella para 12 litros.	2
11 Extracto Champagne para 12 litros.	2

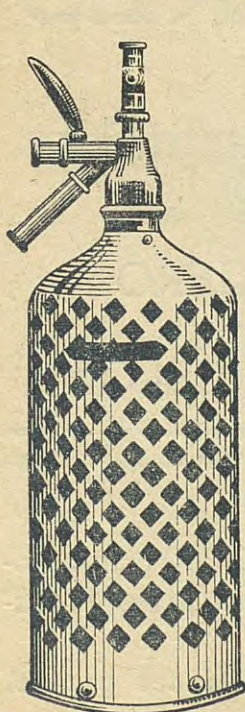
En poblaciones de pequeña importancia damos la exclusiva al primero que lo solicita.
Se facilitarán muestras á comisión a viajantes y representantes, prefiriendo los de colo-
niales, ferretería, drogas y licores, por **Cataluña, Norte, Asturias y Galicia.**

A los pequeños industriales que deseen montar una fábrica de sifones se les dará faci-
lidades de pago, a razón de 35 pesetas mensuales.

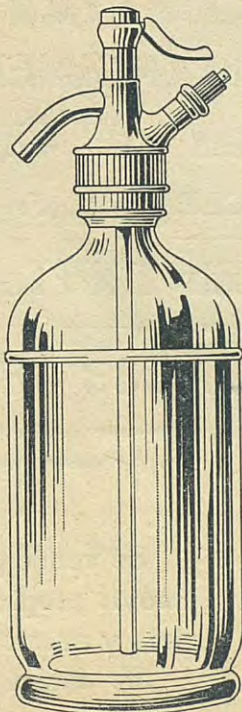
Depósito general: Puertaferri, 22, principal



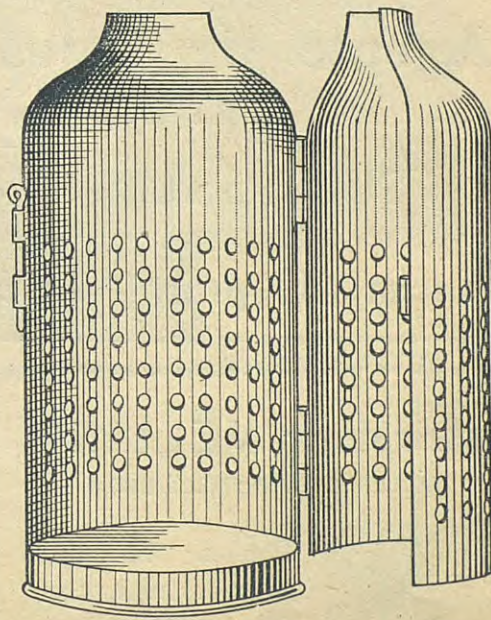
Cápsula n.º 7



Auto-sifón n.º 2



Auto-sifón n.º 3



Protector n.º 4 para el Auto-sifón n.º 3



REPRODUCCIONES ARTÍSTICAS

Fotograbado, Zincografía, Autotipia, etcétera, y demás aplicaciones de la fotografía á las Artes gráficas.

Coll Salléti

Especialidad en los trabajos de
CROMOTIPIA

Catálogos y Revistas ilustradas, etc.

Archs, 7. - BARCELONA

R. SAGUÉ MARÉS

Sucesor de R. MARGINEDA

Agente de Aduanas y Comisionista

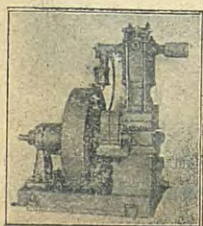
PORT BOU ✱ CERBÈRE (Francia)

SUCURSALES EN EL EXTRANJERO

Ancha, 1, pral. - Teléfono 583 - BARCELONA

Laboratorio VELLINO

TALLER ELECTRO-MECÁNICO



Motores "VELLINO"

A gasolina y aceites pesados

BOMBAS MOTO-BOMBAS

Instalaciones completas para RIEGO

Bruch, 127-BARCELONA

Se vende por 2.000 ptas. auto-móvil propio para paseo, industria y anuncio.

Se darán facilidades para el pago.

Razón: Puertaferri, 22, pral.

Mi-Carême Gran Licor



E. AMIGUET S. EN C. BARCELONA.

De paladar exquisito y delicado, reconstituyente y facilita la digestión

PÍDASE EN TODAS PARTES

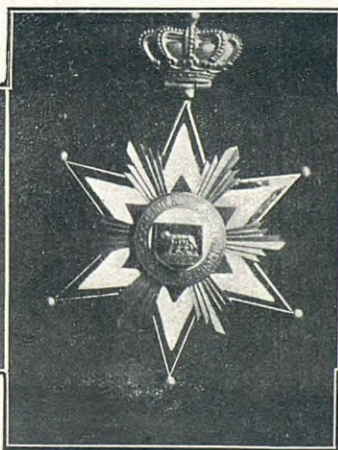
DEPÓSITO GENERAL: MARQUÉS DEL DUERO, 52, ALMACEN

GRAN PREMIO

ROMA 1911



Medalla



de ORO

En los próximos números seguirán reproduciéndose los retratos de la Galeria de Catalanes Ilustres que existen en las Casas Consistoriales de Barcelona, acompañados de su biografía.

Buenaventura Carlos Aribau
Ramón Berenguer I
Jaime Balmes
Damián Campeny
Juan Pedro Fontanella
Juan Güell y Ferrer
Antonio Gimbernau
Narciso Monturiol
José Manso

Manuel Milá Fontanals
Juan Prim Prats
Pablo Piferrer
Guillermo Ramón de Moncada
Luis de Requesens
Francisco Salvá Campillo
Francisco de P. Rius y Taulet
Virgili
Federico Soler (Pitarra)

Anselmo Clavé
Bernardo Boy
Torres Amat
Franch
Ferrer Vidal
Pi y Margall
E. Figueras
Doctor Robert
Mosén Jacinto Verdaguer

res/49

AUTO-SIFÓN - ALTISENT

PATENTE DE INVENCION

Preparación instantánea del Agua de Seltz, Refrescos, Vinos espumosos y toda clase de bebidas gaseosas.



El máximo de higiene y economía

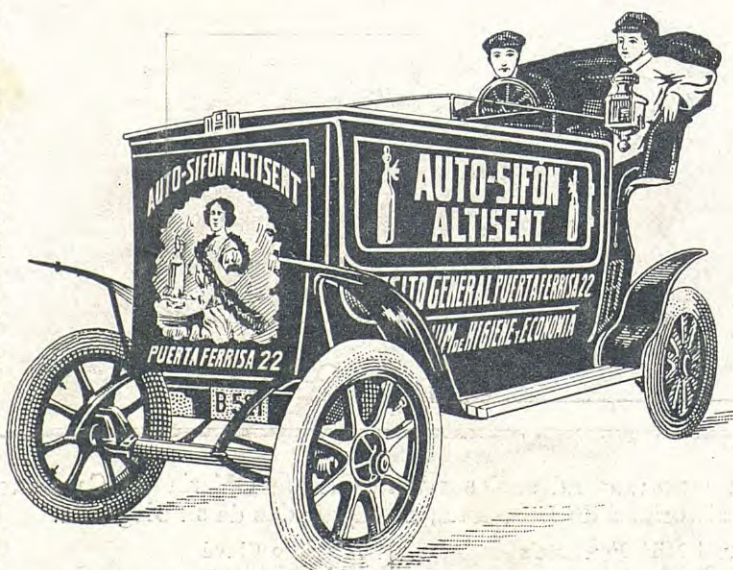
Auto-Sifón de cabida un litro, 12 pesetas

¡Cada sifón no cuesta más que 10 Cts. el litro!

Para las poblaciones de pequeña importancia, tenemos un aparato con el cual pueden los comerciantes ó particulares tener una fábrica de sifones con el ínfimo capital de 100 pesetas, pudiendo producir de 4. á 5 pesetas diarias.

¿PUEDE DARSE INDUSTRIA MÁS LUCRATIVA CON TAN PEQUEÑO CAPITAL?

DE GRAN UTILIDAD POR LOS CAFÉS, BARS, COLEGIOS, HOSPITALES, &



AVISO

Habiendo ya resuelto la perfección en el

AUTO-SIFÓN

rogamos á todos los que tengan el primer sistema se sirvan devolverlo, junto con las cápsulas, para ser cambiados gratuitamente por el nuevo modelo.

Depósito General: ANTONIO ALTISENT, Puertaferri, 22, pral. - BARCELONA